| **Original** | **Translation** |
| --- | --- |
| Does the Torah Prohibit Male Masturbation? | האם התורה אוסרת על אוננות של גברים? |
| Onan son of Judah “would let [his seed] go to waste on the ground, so as not to provide offspring for his brother. This was wicked in the eyes of YHWH, who killed him” (Genesis 38:9–10). What was Onan’s sin? | אונן בנו של יהודה "שִׁחֵת אַרְצָה [את זרעו] לְבִלְתִּי נְתָן-זֶרַע לְאָחִיו. וַיֵּרַע בְּעֵינֵי יְהוָה אֲשֶׁר עָשָׂה וַיָּמֶת גַּם-אֹתוֹ" (בראשית לח:ט–י). מה היה חטאו של אונן? |
| [Prof.](https://www.thetorah.com/author/michael-l-satlow)  [Michael L. Satlow](https://www.thetorah.com/author/michael-l-satlow) | פרופסור מייקל סאטלו |
| Does the Torah Prohibit Male Masturbation? | Does the Torah Prohibit Male Masturbation? |
| Image: Unsplash/A. Nishaath, adapted using Dall-E, hotpot.ai | דימוי: Unsplash/A. Nishaath, עובד באמצעות Dall-E, HOTPOT.AI |
| In his halakhic compendium *Kitzur Shulchan Arukh*, R. Shlomo Ganzfried (1804–1886) describes the terrible sin of wasting male seed: | המאסף ההלכתי "קיצור שולחן ערוך" לר' שלמה גנצפריד (1804–1886) מתאר את חומרתו של חטא הוצאת זרע לבטלה: |
|  | קיצור שלחן ערוך קנא אָסוּר לְהוֹצִיא זֶרַע לְבַטָלָה. וְעָוֹן זֶה חָמוּר מִכָּל עֲבֵרוֹת שֶׁבַּתּוֹרָה.[1] |
|  | וְאֵלּוּ שֶׁמְּנָאֲפִים בַּיָּד וּמוֹצִיאִים זֶרַע לְבַטָּלָה, לֹא דַי לָהֶם שֶׁאִסּוּר גָּדוֹל הוּא, אֶלָּא שֶהָעוֹשֶׂה זֹאת, הוּא בְנִדּוּי, וַעֲלֵיהֶם נֶאֱמַר, יְדֵיכֶם דָּמִים מָלֵאוּ, וּכְאִילּוּ הוֹרֵג אֶת הַנֶּפֶשׁ.[2] |
| Ganzfried then connects this sin with the biblical story of Er and Onan, in which Onan spills his seed: | גנצפריד ממשיך וקושר חטא זה עם דמויות ער ואונן מן המקרא, המספר כי אונן שפך את זרעו לבטלה: |
|  | וּרְאֵה מַה שֶּכָּתַב רַֹשִ"י בְּפָרָשַת וַיֵֹשֶב[3] בְּעֵר וְאוֹנָן שֶׁמֵּתוּ בְּחֵטְא זֶה.[4] |
|  | וְלִפְעָמִים בְּעֹנֶשׁ זֶה, חַס וְשָׁלוֹם, בָּנָיו מֵתִים כְּשֶׁהֵם קְטַנִים, אוֹ שֶׁיִהְיוּ רְשָׁעִים, וְהוּא בָא לִידֵי עֲנִיוּת. |
| Onanism  Jewish sources are not unique in connecting the story of Onan with masturbation. Indeed, in 1716, a new term “onanism” was coined to describe the sinful act in a pamphlet with the title: *Onania, or the Heinous Sin of Self-Pollution, and All Its Frightful Consequences, in Both Sexes, Considered. With Spiritual and Physical Advice for Those Who Have Already Injur’d Themselves by This Abominable Practice.* The pamphlet was republished multiple times and led to several spin-off books.[5] | אוננות  המקורות היהודיים אינם היחידים הקושרים את סיפורו של אונן עם אוננות. המילה האנגלית Onanism, המתארת אוננות, נטבעה בשנת 1716 כדי לתאר את המעשה הנפשע בחיבור *Onania, or the Heinous Sin of Self-Pollution, and All Its Frightful Consequences, in Both Sexes, Considered. With Spiritual and Physical Advice for Those Who Have Already Injur’d Themselves by This Abominable Practice* ("אונניה, או הרהור בחטא הנפשע של זוהמה עצמית, ובכל תוצאותיו הנוראות אצל שני המינים. ובו עצות רוחניות וגשמיות למי שכבר הזיקו לעצמם בנוהג נאלח זה"). הקונטרס התפרסם כמה פעמים והוליד כמה חיבורים נוספים.[5] |
| And yet, while Jewish and Christian sources connect the biblical story of Onan with the sin of spilling seed, this has little to do with the simple meaning of the biblical account. | מקורות יהודיים ונוצריים אמנם קושרים בין הסיפור המקראי על אונן ובין חטא שפיכת הזרע לבטלה' אולם למען האמת' משמעות הפשט של הסיפור המקראי רחוקה מאוד. |
| The Death of Er and Onan | מות ער ואונן |
| Judah’s eldest son Er dies shortly after his marriage (Gen 38:6–7), without an heir. The ancient Israelite practice of levirate marriage (*yibbum*) required his brother, Onan, to marry his widow and to have a child that would carry on Er’s name.[6] | בנו הבכור של יהודה, ער, מת זמן קצר לאחר נישואיו (בראשית לח:ו–ז) ללא יורש. מנהג הייבום הישראלי העתיק דרש מאחיו אונן לשאת את אלמנתו ולהוליד ילד שישא את שמו של ער.[6] |
|  | בראשית לח:ח וַיֹּאמֶר יְהוּדָה לְאוֹנָן בֹּא אֶל אֵשֶׁת אָחִיךָ וְיַבֵּם אֹתָהּ וְהָקֵם זֶרַע לְאָחִיךָ. |
| Onan, however, objects to performing this service for his deceased brother, and thus engages in *coitus interruptus*: | אולם אונן סרב למלא את חובתו לאחיו המת, ולכן נקט באמצעי מניעה של משגל נסוג: |
|  | בראשית לח:ט וַיֵּדַע אוֹנָן כִּי לֹּא לוֹ יִהְיֶה הַזָּרַע וְהָיָה אִם בָּא אֶל אֵשֶׁת אָחִיו וְשִׁחֵת אַרְצָה לְבִלְתִּי נְתָן זֶרַע לְאָחִיו. לח:י וַיֵּרַע בְּעֵינֵי יְ־הוָה אֲשֶׁר עָשָׂה וַיָּמֶת גַּם אֹתוֹ.[7] |
| This is the only text in the Bible to discuss spilling seed, and even here, Onan’s sin is not the spilling of his seed per se, but his selfish unwillingness to have a child that “would not count as his.” This crime against his deceased brother, and against his family, leads YHWH to take his life.[8] | זהו האזכור היחיד במקרא של עניין שפיכת הזרע לבטלה, ואפילו כאן, חטאו של אונן אינו השחתת הזרע כי אם סירובו האנוכי להוליד ילד שלא ייחשב בנו. על חטא זה שחטא לאחיו המת ולמשפחתו המית אותו י-הוה.[8] |
| Second Temple Sources | מקורות מימי בית שני |
| The few Second Temple sources that speak about this story do not understand Onan’s sin as spilling seed either, but follow the simple meaning of the text, that he violated his familial obligation to produce an heir for his deceased brother. | בעיני המקורות הספורים מימי בית שני העוסקים בסיפור זה חטאו של אונן לא היה שפיכת זרע לבטלה כי אם, לפי פשט הטקסט, הפרת חובתו המשפחתית להעמיד יורש לאחיו המת. |
| Jubilees: Er and Onan Never Had Sex with Tamar | ספר היובלים: ער ואונן מעולם לא שכבו עם תמר |
| The 2nd century B.C.E. book of Jubilees retells the story of Er and Onan, describing Tamar as an Aramean woman—the Torah never gives her ethnic origin—and claims that Er hated her so much that he never slept with her: | ספר היובלים, המתוארך למאה השניה לפני הספירה, מביא את סיפורם של ער ואונן, מתאר את תמר כאישה ארמית – זאת בשעה שהתורה אינה מציינת את מוצאה האתני – ומציין כי ער שנא את תמר שנאה גדולה ולכן לא שכב איתה. |
| Jub 41:1 In the forty-fifth jubilee, the second week during the second year [2165], Judah took as a wife for his first-born Er one of the Aramean women whose name was Tamar. 41:2 He hated (her) and did not lie with her because his mother was a Canaanite woman and he wanted to marry someone from his mother’s tribe. But his father Judah did not allow him. 41:3 That Er, Judah’s first-born, was evil and the Lord killed him.[9] | יובלים מא:א וביובל הארבעים וחמשה בשבוע השני בשנה השניה לקח יהודה לער בכורו אשה מבנות ארם ושמה תמר. יובלים מא:ב וישנאה ‏ולא שכב עמה כי מבנות כנען אמו ויבקש לקחת אשה ממשפחת אמו ולא נתנו יהודה אביו. יובלים מא:ג והיה ער בכור יהודה רע וימיתו אלוהים.[9] |
| Jubilees continues with the account of Onan’s sin and punishment, changing his act from *coitus interruptus* to masturbation by saying that Onan entered “Tamar’s house” as opposed to Tamar: | ספר היובלים ממשיך בסיפור חטא אונן ועונשו, אך אינו מתאר משגל נסוג אלא אוננות; הטקסט מציין כי אונן בא 'אל ביתה של תמר' ולא שבא עליה: |
| Jub 41:4 Then Judah said to his brother Onan: “Go in to your brother’s wife, perform the levirate duty for her, and produce descendants for your brother.” 41:5 Onan knew that the descendants would not be his but his brother’s, so **he entered the house of** his brother’s wife and poured out the semen on the ground. In the Lord’s estimation, it was an evil act, and he killed him.[10] | יובלים מא:ד ויאמר יהודה לאונן אחיו בוא אל אשת אחיך ליבמה והקם זרע לאחיך. יובלים מא:ה וידע אונן כי לא לו יהיה זרעו כי אם לאחיו יהיה הזרע. **ויבוא בית אשת אחיו** וישפוך זרע על הארץ ויהי רע בעיני אלוהים וימיתו.[10] |
| Recasting Onan’s act as masturbation is not about making his behavior more sinful but—as Cana Werman of Ben Gurion University notes in her commentary (*ad loc*.)—to avoid the possibility that Judah would have sex with a woman that his sons had slept with, which is forbidden in the Torah.[11] Indeed, Werman notes, this is why Jubilees also adds the detail that Er hated Tamar and never slept with her. | ספר היובלים משנה את מעשהו של אונן ממשגל נסוג לאוננות לא כדי להחמיר את חטאו אלא, כפי שמציינת החוקרת כנה ורמן מאוניברסיטת בן גוריון בהערותיה לטקסט (על אתר), כדי למנוע את האפשרות שיהודה ישכב עם אישה ששכבה עם בניו, מעשה שהתורה אוסרת עליו.[11] ואכן, כותבת ורמן, מסיבה זו מוסיף ספר היובלים ואף מדגיש את העובדה שער שנא את תמר ומעולם לא שכב עימה. |
| Philo: Onan the Selfish | פילון: אנוכיותו של אונן |
| In his *On the Posterity of Cain and His Exile* (*De Posteritate Caini*) Philo, the Jewish philosopher in Alexandria (ca. 25 B.C.E.–ca. 50 C.E.) uses Onan as a paradigmatic example of someone who pursues only his one pleasure:  The chief representative of this doctrine is Onan, kinsman of the “leathery”[12] Er. For it says that this man “knowing that the offspring would not count as his, let [his seed] go to waste whenever he joined with his brother’s wife, so as not to provide offspring for his brother” (Gen 38:9), going beyond all bounds in love of self and love of pleasure.[13] | בחיבורו "על צאצאי קין" משתמש פילון, הפילוסוף היהודי מאלכסנדריה (25 לפני הספירה בקירוב–50 לספירה בקירוב) באונן כדוגמה פרדיגמטית לאדם המעוניין רק בהנאתו שלו:  (180) ראש המדברים בהשקפה זו הוא אונן, אחיו של ער הדמוי עור.[12] עליו מסופר: "וידע אונן כי לא לו יהיה הזרע והיה אם בא אל אשת אחיו ושחת ארצה". בכך הוא עבר כל גבול של אהבת עצמו ואהבת התענוג.[13] |
| Philo continues by envisioning a lecture he would love to deliver to Onan if he could: | פילון ממשיך וכותב מה היה רוצה לומר לאונן לו רק יכול: |
| I should therefore address him thus: “Will you not”—so I would say to him—“by providing only your individual profit, be doing away with all the best things in the world, unless you are to get some advantage from them, honor paid to parents, loving care of a wife, bringing up of children, happy and blameless relations with domestic servants, management of a house, leadership in a city, maintaining of laws, guardianship of usages, reverence towards elders, respect for the memory of the departed, fellowship with the living, piety in words and actions towards the Deity? | (181) הייתי אומר לו: וכי לא, בלכתך אחר בצעך בלבד, תבטל כל דבר טוב אם לא תרוויח ממנו – תבטל כיבוד אב ואם, דאגה לאשתך, חינוך בנים, יחס הגון אל משרתיך, פיקוח על ביתך, מנהיגות בעירך, חיזוק החוקים, שמירה על המנהגים, הידור פני זקנים, שמירת זכרם של הנפטרים, חברות עם מי שבחיים, יראה כלפי האלוהות בדיבור ובמעשה? |
| For you are overturning and wasting all these, **by breeding and nursing for yourself pleasure,** the glutton and libertine, in whom all evil things have their origin.” | את כל אלה אתה הורס ומכלה ומקיים **ומטפח לך את התענוג הגס והמופקר**, שהוא מקור כל הדברים הרעים בעולם. |
| Philo does not condemn Onan for the non-procreative (or “wasteful”) emission of semen. Instead, it is the fact that Onan allows himself to enjoy being with his brother’s widow while spurning the familiar requirement to produce an heir for his deceased brother that Philo deems selfish. | פילון אינו מגנה את אונן על שפיכת הזרע שלא לצרכי פרו ורבו (או על "השחתתו"). הוא מגנה אותו על שהוא מרשה לעצמו ליהנות מן המשגל עם אלמנת אחיו תוך זלזול בחובה המשפחתית להעמיד יורש לאחיו המת, התנהגות שבעיניו היא אנוכית. |
| Rabbinic Literature: The Sin of Er and Onan | ספרות חז"ל: חטאם של ער ואונן |
| In rabbinic texts, Onan’s sin is still understood as a refusal to produce an heir for his brother. Thus, Genesis Rabbah[14] (§85) glosses the verse with: | בספרות חז"ל, חטאו של אונן הוא העדר נכונותו להעמיד יורש לאחיו. כך מפרש בראשית רבה[14] (פה) את הפסוק: |
|  | יהודה התחיל ביבום.... וידע אונן וגו' דש מבפנים וזורה מבחוץ וימת גם אותו. |
| Nevertheless, the rabbis extend the problem of “spilling seed” to birth control in general, by claiming that Er, Onan’s older brother, also refused to get Tamar pregnant.[15] The Torah never explains why YHWH finds Er to be bad and kills him: | עם זאת, חז"ל מחילים את בעיית "שפיכת הזרע" על מניעת הריון בכלל, וטוענים שער, אחיו הבכור של אונן, גם הוא סרב לעבר את תמר.[15] התורה אינה מסבירה מדוע היה ער רע בעיני י-הוה ועל מה מת: |
|  | בראשית לח:ו וַיִּקַּח יְהוּדָה אִשָּׁה לְעֵר בְּכוֹרוֹ וּשְׁמָהּ תָּמָר. לח:ז וַיְהִי עֵר בְּכוֹר יְהוּדָה רַע בְּעֵינֵי יְ־הוָה וַיְמִתֵהוּ יְ־הוָה.[16] |
| Genesis Rabbah (§85), however, explains that Er avoided having vaginal sex with Tamar, using the euphemism שהיה חורש בגגות “he would plow on the roofs.” | בראשית רבה (פה) מסביר שער נמנע מיחסי מין נרתיקיים עם תמר, ומתאר זאת בלשון נקיה – "שהיה חורש בגגות". |
| *Midrash HaGadol*, a 14th century collection of older midrashim, put together by the Yemenite sage, Rabbi David Adani, explains that Er did not want to get Tamar pregnant because she was beautiful (gloss on Gen 38:6): | מדרש הגדול, אסופה שערך החכם התימני רבי דוד עדני במאה ה-14 ואשר מאגדת מדרשים מוקדמים יותר, מסביר כי ער לא רצה שתמר תהרה משום שהייתה יפה (פירוש לבראשית לח:ו): |
|  | אמרו תמר בת שם בן נח[17] היתה והיתה נאה ביותר וכיון שנטלה ער אמר עכשו היא יולדת והיא מתכערת. מה עשה, היה מניח השדה וחורש בגגות. לשון נקי.[18] |
|  | ועליו הוא אומר ואץ ברגלים חוטא (משלי יט, ב).[19] |
| The sin here is not the act spilling his seed in acts of non-penetrative sex, but refusing to get her pregnant. | החטא המתואר אינו מעשה שפיכת הזרע בעת יחסי מין ללא חדירה, אלא הסירוב לעבר את תמר. |
| Jerusalem Talmud: Filling Up and Pouring into Trash | תלמוד ירושלמי: ממלאה ומערה לאשפה |
| Mishnah Ketubot 7:5 states that if a man forces his wife שֶׁתְּהֵא מְמַלְּאָה וּמְעָרָה לָאַשְׁפָּה “to fill up and pour into the trash,” she can demand a divorce and collect her ketubah payment. The Jerusalem Talmud (*ad loc*.) glosses this phrase: | על פי משנה כתובות ז:ה, אשה שבעלה כופה עליה "שתהא ממלאה ומערה לאשפה" זכאית לדרוש גט ולקבל את כתובתה. תלמוד ירושלמי (על אתר) מסביר ביטוי זה כך: |
| There (in Babylonia) they say: “akin to the act of Er,” while the rabbis here (Palestine) say [he forces her to perform] “frivolous activities.” | תמן אמרין כגון מעשה ער ורבנין דהכא אמרין דברים של בטלה  שם (בבבל) אומרים: "כמו מעשהו של ער", ורבנים כאן (בארץ ישראל) אומרים [שגרם לה לעשות] דברים של בטלה. |
| In his *Korban HaEdah* commentary (ad loc.), Rabbi David Fränkel (1704–1762) explains the position of the Babylonian sages: | רבי דוד פרנקל (1704–1762), בפירושו "קרבן העדה", מסביר את שיטתם של חכמי בבל: |
|  | אף זה אומר לה לאחר שתשמש וימלא רחמה שכבת זרע תרוץ ברגליה ותנפצנו כדי שלא תקלוט הזרע ותתעבר[20] |
| Again, the problem is Er is refusing to get his wife pregnant. | וכך שוב אנחנו למדים שחטאו של ער היה שסירב לעבר את אשתו. |
| The Babylonian Talmud: Is Coitus Interruptus a Sin Per Se? | תלמוד בבלי: האם משגל נסוג הוא חטא בפני עצמו? |
| The Babylonian Talmud (Yebamot 34a–b) has a sustained discussion of the sin of Er and Onan, in a passage about whether a woman can become pregnant by her first act of intercourse.[21] Rav Nachman believes it is impossible, leading his student, Rava, to use Tamar as an example of such a woman, to prove that it is possible: | ההתלמוד הבבלי (יבמות לד ע"א–ע"ב) מנהל דיון ארוך בשאלת חטאם של ער ואונן, במסגרת סוגיית אפשרותה של אישה להתעבר בביאה ראשונה (כלומר, בפעם הראשונה שהיא מקיימת יחסי מין).[21] רב נחמן סבור שאין אפשרות כזו ומנגד, תלמידו רבא מביא את תמר כדוגמה לאישה כזו כדי להוכיח שהדבר אפשרי: |
|  | בבלי יבמות לד.–לד: אמר] ל[יה] רבא לרב נחמן: "והא תמר בביאה ראשונה איעבר?!"[22]  אמר רבא לרב נחמן: והרי תמר בביאה ראשונה התעברה?! |
| The Talmud predictably challenges the assertion that this was Tamar’s first time, she had been married to Er and then Onan: | כצפוי, התלמוד מטיל ספק בקביעה שזו הייתה הפעם הראשונה שבה קיימה תמר יחסי מין, כי הרי הייתה נשואה לער ולאונן: |
|  |  |
| But wasn’t there Er and Onan? | והא הוו ער ואונן?  האם לא היו ער ואונן? |
| They had non-vaginal (or anal) sex with her.[23] | שלא כדרכה שימשו  (כלומר, קיימו איתה יחסי מין לא-נרתיקיים [או אנאליים]).[23] |
| This leads to a discussion of what makes this a sin. | הדבר מוביל לדיון בשאלה מה הופך מעשים אלו לחטא. |
| The Talmud quotes a *baraita*[24] that while a man’s wife is nursing, he should only have non-procreative sex with her to ensure that she not get pregnant and thus cut off the milk supply to the nursing baby: | התלמוד מצטט ברייתא[24] שלפיה בזמן שאישה מיניקה, על בעלה לקיים איתה יחסי מין באופן שאינו מביא להריון כדי שלא תהרה ומקור המזון של התינוק היונק לא ייפגע: |
| They brought this contradictory passage: “All 24 months [of nursing], he should thresh inside and spill outside”—these are the words of Rabbi Eliezer. [The Sages] said to him: “But this is the act of Er and Onan.” | מתיבי: "כל עשרים וארבעה חדש [תקופת ההנקה] דש מבפנים וזורה מבחוץ [כלומר, משגל נסוג]"—דברי ר' אליעזר. אמרו לו: "הללו אינן אלא כמעשה ער ואונן." |
| Clearly, Rabbi Eliezer does not see the story of Onan as a precedent forbidding coitus interruptus, but the Sages do.[25] Yet, the final line of the *sugyah* implies that the real sin is not spilling seed but a man refusing to impregnate his wife: | מכאן עולה שרבי אליעזר אינו רואה את סיפורו של אונן כתקדים האוסר על משגל נסוג, אולם חכמים חולקים עליו.[25] ועדיין, מחתימת הסוגיה משתמע כי החטא האמיתי אינו השחתת זרע אלא סירובו של אדם לעבר את אשתו: |
| It makes sense that Onan did this, since he knew that the child would not be his, but Er, for what reason did he did it? | בשלמ[א] א[ו]נן משום לא לו יהיה הזרע, אלא ער מאי טעמ[א] עבד הכי?  (ניחא אונן שעשה זאת כי ידע שהבן לא יהיה בנו, אולם מדוע נהג כך ער?) |
| He was worried lest she get pregnant and ruin her beauty. | סבר שמא תתעבר ויכחיש יפיה.  (פחד שתתעבר ויופיה יפחת) |
| Thus, even here, we do not yet a clear argument for the sinfulness of spilling seed per se, though by forbidding coitus interruptus even with nursing mothers it comes very close. | כלומר, אפילו כאן אין טענה חד משמעית שהשחתת הזרע עצמה היא החטא, אף שהאיסור על משגל נסוג, אפילו עם אם מיניקה, מקרב מאוד את הפסיקה להכרזה על שפיכת הזרע לבטלה עצמה כחטא. |
| Masturbation: Onan and the Cause of the Flood | אוננות: אונן והסיבה למבול |
| Kallah Rabbati (4th cent. Babylonia)[26] makes a literary connection between Onan’s sin and the sin of the flood generation: | מסכת כלה רבתי (המאה הרביעית לספירה, בבל)[26] קושרת באמצעות מדרש מילה את חטאו של אונן עם חטא דור המבול: |
|  | כלה רבתי ב:ז תאנא: דור המבול כלן מוציאין שכבת זרע לבטלה היו. |
| The reason given for this behavior is based on their desire to avoid having children: | מסכת כלה מנמקת מעשה זה ברצונם להימנע מהעמדת צאצאים: |
| They had astrologers among them who said “The world will last no less than 6,000 years. If we do not procreate, we will live for the entire span of the universe.” The Holy One, blessed be He said to them: “You imagine yourselves as the main (*ʿiqar*) thing. I will uproot (*ʿoqer*) your heavens so you will not be able to tell the age of the world.” | הוו בהו אצטגניני, אמרי עלמא לא פחות משיתא אלפי שנין, לא נוליד, ואנן נחיה לעלמא כוליה (חכמי כוכבים ומזלות שבהם אמרו: העולם יתקיים ששת אלפים שנה. אם לא נוליד ילדים, נחיה במשך כל תקופת קיום העולם). אמר להם הקדוש ברוך הוא, שמתם עצמכם עיקר, הריני עוקר שמיכם שלא תעלו בחשבון עולם (שלא תדעו מה גיל העולם). |
| The text then offers the midrashic proof: | הטקסט ממשיך ומביא הוכחה מדרשית: |
| From where do we know this? For it says regarding Onan (Gen 38:9) whenever he lay with his brother’s wife, he would let [the semen] go to waste on the ground,” meaning he would arouse himself and spill his seed on the ground. And it says regarding the flood generation (Gen 6:12) “for all flesh wasted his way upon the ground.” | מנא הני מילי (כיצד אנו יודעים זאת?), דכתיב באונן (בראשית לח:ט) "והיה אם בא אל אשת אחיו **ושחת ארצה**", שהיה מחמם את עצמו ומוציא שכבת זרע לבטלה, וכתיב בדור המבול (בראשית ו:יב) "כי **השחית** כל בשר את דרכו **על הארץ**." |
| The midrash here builds on the similar expressions (in bold), and sees this sin as the cause of the flood.[27] This literary connection may also be behind Rabbi Eliezer’s (2nd cent. C.E.) enigmatic statement, recorded in the Babylonian Talmud: | המדרש נתלה בדמיון שבין הביטויים המודגשים ומייחס את המבול לחטא זה.[27] יתכן שקשר מילולי זה עומד בבסיס טענתו התמוהה של רבי אליעזר (המאה השניה לפני הספירה) בתלמוד בבלי: |
|  | בבלי נדה יג. רבי אליעזר אומר: "כל האוחז באמה (מחזיק באיבר המין) ומשתין כאילו מביא מבול לעולם." |
| The statement is glossed by a 3rd century C.E. Galilean Amora later in the same passage: | בהמשך הטקסט נדרש לטענה זו אמורא גלילי בן המאה השלישית ומסביר אותה: |
| b. Niddah 13a Why so severe? Because he will spill his seed in vain, as Rabbi Yohanan said: “Whoever spills his seed in vain deserves to die, as it says (Gen 38:10) ‘What he (Onan) did was wicked in the eyes of God, and He killed him as well.’” | בבלי נדה יג וכל כך למה? מפני שמוציא שכבת זרע לבטלה, דאמר רבי יוחנן: "כל המוציא שכבת זרע לבטלה חייב מיתה, שנ[אמר]: 'וירע בעיני ה' אשר עשה וימת גם אותו'". |
| Here we have a clear condemnation of seed spilling per se, including masturbation.[28] | כאן אנחנו מוצאים גינוי ברור של מעשה שפיכת הזרע לבטלה בפני עצמו, ובכלל זאת אוננות.[28] |
| Zoroastrian Influence? | השפעה זורואסטרית? |
| The Babylonian Talmud and (the Babylonian) *Kallah Rabbati*’s emphasis reflects an *a priori* strong aversion to the waste of semen that makes sense in the cultural context of Zoroastrian Persia, which imputed demonic powers to semen, seeing it as a dangerous fluid that must be controlled (as echoed in b. Eruvin 18b).[29] For example, in the Vendidad, a Zoroastrian text from the rabbinic period, we read: | הדגש ששמים התלמוד הבבלי וכלה רבתי על חומרת המעשה משקף את קיומה מלכתחילה של רתיעה עמוקה מפני שפיכת זרע לבטלה, המתיישבת היטב בהקשר התרבותי של פרס הזורואסטרית שייחסה כוחות דמוניים לזרע וראתה בו נוזל הרה סכנה שיש לשלוט בו (כפי שמהדהד התלמוד הבבלי במסכת עירובין יח ע"ב).[29] לדוגמה, בוֶנְדִידַד, חיבור זורואסטרי המתוארך לתקופת חז"ל, כתוב: |
| Vendidad 8:27 O Maker of the material world, though Holy One! If a man voluntarily emits his seed, what is the penalty for it? What is the atonement for it? What is the cleansing from it? Ahura Mazda answered: “For that deed, there is nothing that can pay, nothing that can atone, nothing that can cleanse from it; it is a trespass for which there is no atonement, for ever and ever.” | ונדידד 8:27 הו הבורא את עולם החומר, עם כל קדושתו! אם אדם פולט זרעו בכוונה תחילה, מה עונשו? כיצד יכפר? כיצד ייטהר? ענה אהורא מזדא: "על המעשה אין כיצד לשלם, כיצד לכפר וכיצד להיטהר; זהו חטא שאין עליו כפרה לעד ולנצח נצחים". |
| To be clear, the sources quoted in Kallah Rabbati and the Babylonian Talmud are said to be from sages in Roman Palestine. It is possible, of course, that the attribution is in error or fictive, but even if the attribution is accurate, it is significant that these readings survived only in Babylonian texts, not Palestinian texts, implying that they struck a chord in the former context as opposed to the latter. | יש להבהיר שהמקורות המובאים בכלה רבתי ובתלמוד הבבלי מיוחסים לחכמים בארץ ישראל שבשליטת רומא. ייתכן כמובן שהייחוס מוטעה או בדיוני, אולם אפילו אם הוא נכון, יש חשיבות להישרדותם של טקסטים מעין אלו רק במקורות בבליים ולא במקורות ארץ-ישראליים, המרמזת כי הם נפלו על אוזן קשובה בקרב בני בבל אך לא בקרב בני ארץ ישראל. |
| Not a Biblical Problem | לא בעיה מקראית |
| The concern over spilling seed become codified in medieval halakhic literature, and are expanded upon in kabbalistic literature, which, as quoted above in the *Kitzur Shulchan* *Arukh* sees the spilling of seed as the gravest of sins. And yet, this claim has no basis in the biblical story of Onan or any other biblical account. | החשש משפיכת זרע לבטלה עבר קודיפיקציה הלכתית בימי הביניים, וזוכה לדגש מיוחד בספרות הקבלית הרואה בהשחתת זרע עוון חמור יותר מכל העבירות שבתורה. ועדיין לטענה זו אין כל בסיס בסיפורו של אונן או בכל מקום אחר במקרא. |
| In the Bible, Er’s sin is never mentioned, and Onan’s sin is his refusal to produce an heir for his deceased brother. Given that, a more accurate definition of “onanism” would be “marrying your brother’s widow but refusing to procreate with her,” but this would likely have less cachet than the 18th century attempt to connect the biblical story with the “heinous sin of self-pollution, and all its frightful consequences.”[30] | חטאו של ער כלל אינו מוזכר במקרא, וחטאו של אונן הוא הסירוב להעמיד זרע לאחיו המת. לנוכח זאת, ההגדרה המדויקת יותר לחטא האוננות תהיה "נישואין לאלמנת האח תוך סירוב לעבר אותה", אולם הגדרה זו פחות מצלצלת ורבת-רושם מניסיונו של הוגה דעות בן המאה ה-18 לקשר את הסיפור המקראי עם "החטא הנפשע של זוהמה עצמית, ותוצאותיו הנוראות".[30] |
|  |  |
| [1] The term “spilling seed” refers to multiple acts of non-procreative sex, not just masturbation (which Ganzfried will take up next). The point is clearer in the Shulchan Arukh, which separates spilling seed and masturbation into two different *seʿifim* (paragraphs), and offers a very different set of examples for the first:  שלחן ערוך אבן העזר כג:א אסור להוציא שכבת זרע לבטלה ועון זה חמור מכל עבירות שבתורה. לפיכך לא יהיה אדם דש מבפנים וזורה מבחוץ, ולא ישא קטנה שאינה ראויה לילד.    Shulchan Arukh EH 23:1 It is prohibited [for men] to spill their seed in vain. And this is a graver sin than any other transgression in the Torah. Therefore, a man may not thresh inside and sow outside (i.e., perform *coitus interruptus*), nor may he marry a prepubescent girl who cannot yet have children. | [1] הביטוי "להוציא זרע לבטלה" כולל גם יחסי מין שאינם יכולים להביא להריון, ולא רק אוננות (שאליה יתייחס גנצפריד בהמשך דבריו). חלוקה זו ברורה יותר בשולחן ערוך, המפריד את הוצאת שכבת הזרע והאוננות לשני סעיפים שונים ומביא דוגמאות שונות מאוד בסעיף הראשון:  שלחן ערוך אבן העזר כג:א אסור להוציא שכבת זרע לבטלה ועון זה חמור מכל עבירות שבתורה. לפיכך לא יהיה אדם דש מבפנים וזורה מבחוץ, ולא ישא קטנה שאינה ראויה לילד. |
| [2] This too is directly from the *Shulchan Arukh*:  שלחן ערוך אבן העזר כג:ב אלו שמנאפים ביד ומוציאים שכבת זרע, לא די להם שאיסור גדול הוא, אלא שהעושה זה בנידוי הוא יושב ועליהם נאמר (ישעיה א:טו): "ידיכם דמים מלאו" וכאלו הרג הנפש.    Shulchan Arukh EH 23:2 Those who masturbate (lit. “fornicate with their hand”) and spill their seed, not only do they violate a serious transgression, but also one who does this is placed under a ban. Regarding such people, it is said (Isa 1:15), “Your hands are full of blood,” it is akin to killing a person. | [2] גם ניסוח זה לקוח ישירות מן השולחן ערוך:  שלחן ערוך אבן העזר כג:ב אלו שמנאפים ביד ומוציאים שכבת זרע, לא די להם שאיסור גדול הוא, אלא שהעושה זה בנידוי הוא יושב ועליהם נאמר (ישעיה א:טו): "ידיכם דמים מלאו" וכאלו הרג הנפש. |
| [3] The weekly Torah portion, which covers Genesis 37–40. | [3] פרשת וישב פותחת בבראשית לז וחותמת בבראשית מ. |
| [4] I discuss below how Er is connected to this. | [4] חטאו של ער והקשר שלו לעניין יידונו להלן. |
| [5] Important examples are as Edmund Curll’s *Onanism Display’d*, and most famously, the Swiss Physician Samuel Tissot’s, *Onanisme, dissertation sur les maladies produites par la masturbatio* (*Onanism: A Dissertation on the Diseases Produced by Masturbation*). | [5] ביניהם בולטים, למשל, Onanism Display’d מאת אדמונד קרל (Edmund Curll) והחיבור Onanisme, dissertation sur les maladies produites par la masturbatio (אוננות, חיבור על אודות המחלות הנולדות מן המעשה) מאת הרופא השוויצי סמואל טיסו. |
| [6] Editor’s note: For discussion of this story in the context of the yibbum law, see Pamela Barmash, [“Tamar’s Extraordinary Risk: A Narrative—not a Law—of Yibbum,”](https://www.thetorah.com/article/tamars-extraordinary-risk-a-narrative-not-a-law-of-yibbum) *TheTorah* (2016). | [6] הערת העורך: לדיון בסיפור זה בהקשר של חוקי הייבום, ראו:  Pamela Barmash, [“Tamar’s Extraordinary Risk: A Narrative—not a Law—of Yibbum,”](https://www.thetorah.com/article/tamars-extraordinary-risk-a-narrative-not-a-law-of-yibbum) *TheTorah* (2016). |
| [7] The practice of levirate marriage (or a mangled version thereof) appears as well in the book of Ruth (1:15; 3:13; 4:5, 10) and it is codified as law in Deuteronomy 25. While the latter includes a right of refusal for the brother, it is accompanied by a humiliation ritual called *ḥalitzah*:  דברים כה:ט וְנִגְּשָׁה יְבִמְתּוֹ אֵלָיו לְעֵינֵי הַזְּקֵנִים וְחָלְצָה נַעֲלוֹ מֵעַל רַגְלוֹ וְיָרְקָה בְּפָנָיו וְעָנְתָה וְאָמְרָה כָּכָה יֵעָשֶׂה לָאִישׁ אֲשֶׁר לֹא יִבְנֶה אֶת בֵּית אָחִיו. ט:י וְנִקְרָא שְׁמוֹ בְּיִשְׂרָאֵל בֵּית חֲלוּץ הַנָּעַל.    Deut 25:9 His brother’s widow shall go up to him in the presence of the elders, pull the sandal off his foot, spit in his face, and make this declaration: “Thus shall be done to the man\* who will not build up his brother’s house!” 25:10 And he shall go in Israel by the name of “the family of the unsandaled one.”  Clearly, the text is unsympathetic to the brother who refuses to do his duty by his family and produce an heir for his deceased brother. This does not mean there were never good reasons for refusal: the brother might already have a wife or two whom he struggled to support, for example, or he may already be married to the widow’s sister or mother. Later, as Israel became more urbanized and the ramifications of refusal were lessened, and the *ḥalitzah* ritual become more common than levirate marriage. By the time of the rabbis, *ḥalitzah* had become the standard, as it remains until today in religious circles. For a discussion of this shift, see Dvora E. Weisberg, *Levirate Marriage and the Family in Ancient Judaism* (Lebanon, NH: Brandeis University Press / University Press of New England, 2009). | [7] מנהג הייבום (או גרסה משובשת שלו) מופיע גם במגילת רות (א:טו; ג:יג; ד:ה, י) ומנוסח כחוק בדברים כה. החוק אמנם מאפשר לאח לסרב, אולם מלווה את הסירוב בטקס משפיל המכונה חליצה:  דברים כה:ט וְנִגְּשָׁה יְבִמְתּוֹ אֵלָיו לְעֵינֵי הַזְּקֵנִים וְחָלְצָה נַעֲלוֹ מֵעַל רַגְלוֹ וְיָרְקָה בְּפָנָיו וְעָנְתָה וְאָמְרָה כָּכָה יֵעָשֶׂה לָאִישׁ אֲשֶׁר לֹא יִבְנֶה אֶת בֵּית אָחִיו. ט:י וְנִקְרָא שְׁמוֹ בְּיִשְׂרָאֵל בֵּית חֲלוּץ הַנָּעַל.  הטקס נועד לבייש את האח המסרב למלא את חובתו למשפחתו ולהעמיד יורש לאחיו המת. אין בכך כדי להוציא מכלל אפשרות את קיומן של סיבות טובות לסירוב: האח עשוי להיות נשוי לאישה אחת או שתיים ולהתקשות בפרנסתן, לדוגמה, או שהוא כבר נשוי לאחות האלמנה או לאימה. ככל שהתגבר תהליך העיור של העם וחומרת השלכותיו של טקס החליצה פחתה, נעשתה החליצה רווחת יותר מן היבום. בזמן חז"ל כבר הייתה החליצה המנהג הסטנדרטי, וכך נהוג עד ימינו בחברה הדתית. לדיון בשינוי זה ראו:  Dvora E. Weisberg, *Levirate Marriage and the Family in Ancient Judaism* (Lebanon, NH: Brandeis University Press / University Press of New England, 2009). |
| [8] The biblical text does not seem especially concerned with Onan’s sin. Indeed, his death, like that of his older brother Er, is merely a plot device in the more extensive and important story of Judah’s relationship with his daughter-in-law Tamar. After their deaths, the two characters disappear from view, though perhaps the reader is meant to think of them again when Judah produces twin sons with Tamar, each replacing one of their half-brothers whose deaths brought about their conception. Second Temple literature is also not especially interested in Onan and his sin. Neither the Greek translation of the account in the Septuagint nor the Aramaic translations (*targumim*) embellish the biblical account. Josephus completely ignores the story in *Antiquities*. | [8] הטקסט המקראי אינו מוטרד במיוחד מחטאו של אונן. מותו, כמו גם מות אחיו הבכור ער, הוא אמצעי ספרותי שנועד לקדם את הסיפור הגדול והחשוב יותר – יחסיו של יהודה עם כלתו תמר. לאחר מותם, האחים נעלמים בתהום הנשיה, אף שייתכן שהקורא אמור להיזכר בהם שוב כאשר יהודה מעמיד שני בנים תאומים יחד עם תמר; כל אחד מן הבנים מחליף את אחד מאחיו-למחצה שמותם הביא להולדתו. ספרות בית שני אף היא אינה מתעניינת במיוחד באונן ובחטאו, ותרגום השבעים והתרגומים הארמיים אינם מוסיפים ציצים ופרחים לסיפור המקראי. יוספוס בקדמוניות היהודים מתעלם מן הסיפור לחלוטין. |
| [9] Translation from James C. Vanderkam, *The Book of Jubilees*, Corpus Scriptorum Christianorum Orientalum 511; Scriptore Aethiopici 88 (Leuven: Peeters, 1989), 267. | [9] תרגום כנה ורמן, מתוך ספר היובלים: מבוא, תרגום ופירוש (ירושלים: יד יצחק בן צבי, תשע"ה). |
| [10] A similar interpretation can be found in the Testaments of the Twelve Patriarchs, in the Testimony of Judah, except that here, the author ends up with Onan doing both things, first abstinence and then *coitus interruptus*:  Testament of Judah 10:1 After these things my son Er married Tamar from Mesopotamia, the daughter of Aram. 10:2 But Er was wicked, and he was displeased with Tamar, since she was not from the land of Canaan. And an Angel of the Lord killed him on the third night [after their marriage]. 10:3 He never had had relations with her, because of his unscrupulous mother, since [s]he did not want [him] to have any children from her. 10:4 During the days of the wedding feast, I gave her to Onan in levirate marriage. But he purposefully did not have relations with her for a [whole] year. 10:5 And when I reproved him, he did lie with her, but he destroyed the seed on the ground, in keeping with his mother’s command; and he likewise died because of his wickedness.  Translation from James L. Kugel, “Testaments of the Twelve Patriarchs,” in *Outside the Bible: Ancient Jewish Writings Related to Scripture*, ed. Louis H. Feldman, James L. Kugel, and Lawrence H. Schiffman (Philadelphia: JPS, 2013), 2.1697–1855 [1755–1756]. | [10] פרשנות דומה אפשר למצוא בספר צוואות השבטים, בצוואת יהודה. אולם כאן המחבר מייחס את שני החטאים לאונן – פרישות מיחסי מין ומשגל נסוג:  צוואת יהודה י:א אחר הדברים האלה לקח לו ער בני את תמר מארם נהריים בת ארם לו לאישה. י:ב ויהי ער רע, ויצק לתמר, כי לא הייתה מארץ כנען, וימיתהו מלאך ה' בלילה השלישי. י:ג והוא לא ידָעָה במזימת אמו, כי לא חפץ להוליד ממנה בנים. י:ד ויהי בימי המשתה, ואתננה לאונן לאישה. י:ה וגם הוא ברעתו לא ידעה, ויעש אִתָה שָנָה. י:ו ויהי כאשר יראתי אותו, ויבוא אליה, ושיחת זרעו ארצה במצוות אמו, וימת גם הוא ברעתו.  תרגום ישראל אוסטרזצר, מהדורת כהנא-אוסטרזצר, מתוך ויקיטקסט. |
| [11] See Cana Werman, ספר היובלים: מבוא, תרגום, ופרוש [*The Book of Jubilees: Introduction, Translation, and Interpretation*], בין מקרא למשנה [Between Bible and Mishnah] (Jerusalem: Yad Ben Zvi, 2015) 492. | [11] ראו כנה ורמן, ספר היובלים: מבוא, תרגום ופירוש, בין מקרא למשנה (ירושלים: יד בן צבי, תשע"ה), עמ' 492. |
| [12] This is a play on his name, ער, which Philo is associating with Hebrew עור, “skin” or “leather.” The etymology appears in his *Allegories*(3:69) as well, and is meant to connect the correct allegorically with the material world. See commentary of Yehoshua Amir in, כתבי פילון האלכסנדרוני [*The Writings of Philo of Alexandria*], ed. Susan Daniel-Nataf, volume 4, ed. Yehoshua Amir (Jerusalem: Bialik, 1997), 318 [n. 204]. | [12] פילון עושה שימוש בצליל שמו של ער, וקושר אותו עם המילה 'עור'. אטימולוגיה זו מופיעה גם בפירושיו האלגוריים (ג:69), ומטרתה לקשור את האלגוריה עם העולם החומרי. ראו פרשנותו של יהושע עמיר בכתבי פילון האלכסנדרוני, עורכת סוזן דניאל-נטף, כרך ד, עורך יהושע עמיר (ירושלים: מוסד ביאליק, תשנ"ז), עמ' 308 [הערת שוליים 204]. |
| [13] Translation (with adjustments) from Francis H. Colson and George H. Whitaker, trans., *Philo II*, Loeb Classical Library (Cambridge, MA: Harvard University Press, 1929), 2.435, 437. | [13] תרגום יהושע עמיר, כתבי פילון האלכסנדרוני, כרך ד חלק א (ירושלים: מוסד ביאליק, תשנ"ז). |
| [14] It was composed in Roman Palestine in the early to mid-1st millennium C.E. | [14] חיבור שנכתב בארץ ישראל תחת שלטון רומא בראשית או אמצע האלף הראשון לספירה. |
| [15] The Babylonian Talmud gives a midrashic prooftext for this:  בבלי יבמות לד: בשלמ[א] אונן כתי[ב] "ושחת ארצה", ער מנלן?    b. Yeb 34b It makes sense to mention Onan, for it says, “he spilled [his seed] on the ground.” From where do we know that Er did so?  אמ[ר] רב נחמן בר יצחק: "אמ[ר] קרא: 'וימת **גם** אותו'—גם הוא באותה מיתה מת."  Rav Nachman bar Isaac said: “Scripture states ‘and [God] killed him **also**.’—He also died the same death (i.e., for the same reason).” | [15] התלמוד הבבלי מביא לכך ראיה מן המקרא:  בבלי יבמות לד: בשלמ[א] אונן כתי[ב] "ושחת ארצה", ער מנלן?  (ניחא אונן שכתוב עליו "ושיחת ארצה". מנין לנו שער עשה זאת?)  אמ[ר] רב נחמן בר יצחק: "אמ[ר] קרא: 'וימת **גם** אותו'—גם הוא באותה מיתה מת  (כלומר, מאותה סיבה מת). |
| [16] The name ער Er is the Hebrew word רע “bad” backwards. If anything, his character merely sets up the next part of the story, since Onan needs a deceased brother to refuse to perform levirate marriage. | [16] היפוך אותיות השם "ער" הוא "רע". דמותו מכינה את הקרקע להמשך הסיפור, משום שאונן זקוק לאח מת כדי לסרב לייבם את אלמנתו. |
| [17] Tamar’s lineage is never stated in the Torah, and the suggestion that she is the daughter of Shem goes back to Genesis Rabbah (§85):  אפרים מקשאה תלמיד ר' מאיר מש' ר' מאיר: תמר בת שם היית דכת' (ויקרא כא:ט) וּבַת אִישׁ כֹּהֵן כִּי תֵחֵל לִזְנוֹת [אֶת אָבִיהָ הִיא מְחַלֶּלֶת בָּאֵשׁ תִּשָּׂרֵף], (בראשית לח:כד) וַיֹּאמֶר יְהוּדָה הוֹצִיאוּהָ וְתִשָּׂרֵף.  Rabbi Meir’s reading is based on two midrashic connections: 1. Judah wishes to have Tamar burned, which is the punishment for a daughter of a priest who fornicates (Lev 21:9). 2. The rabbis understand that Melchizedek, King of Shalem, who was “the priest of the Most High God” (Gen 14:18) was himself Shem. | [17] ייחוסה של תמר אינו מצוין בתורה, והטענה שהיא בת שם מקורה בבראשית רבה (פה):  אפרים מקשאה תלמיד ר' מאיר מש' ר' מאיר: תמר בת שם היית דכת' (ויקרא כא:ט) וּבַת אִישׁ כֹּהֵן כִּי תֵחֵל לִזְנוֹת [אֶת אָבִיהָ הִיא מְחַלֶּלֶת בָּאֵשׁ תִּשָּׂרֵף], (בראשית לח:כד) וַיֹּאמֶר יְהוּדָה הוֹצִיאוּהָ וְתִשָּׂרֵף.  פרשנותו של רבי מאיר מבוססת על שני הקשרים מדרשיים: א. יהודה ביקש לשרוף את תמר, עונש שעל פי המקרא נועד לבת כהן שזנתה (ויקרא כא:ט). ב. לפי חז"ל, מלכיצדק מלך שלם שהיה "כהן לאל עליון" (בראשית יד:יח) הוא בעצם שם. |
| [18] This phrase, explaining that the midrashic term is a euphemism, is ostensibly not from the original midrash but is R. Adani’s gloss. | [18] משפט זה, המסביר כי הביטוי המדרשי הוא לשון נקיה, אינו שייך ככל הנראה למדרש המקורי אלא הוא תוספת פרשנית של רבי דוד עדני. |
| [19] The simple meaning of the verse is “He who moves hurriedly blunders” (NJPS). Yet, the rabbis understand this phrase as referring to all sorts of sins or inappropriate behaviors: stepping on grass on Shabbat (b. Eruvin 100b); raping one’s wife (*ibid*.); having sex twice in a row (*ibid*.); having sex when his wife generally gets her period (Lev Rab 4:3); buying meat from the non-kosher butcher, next door to the kosher one (*ibid*.); walking on a bumpy road on Shabbat when one could walk on a nice one (*ibid*.); a general description of purposeful sins (*ibid*.). | [19] חז"ל מפרשים את הפסוק שלא כפשוטו ומוצאים בו התייחסות לשלל חטאים: דריכה על עשב בשבת (בבלי עירובין ק ע"ב); אונס בת הזוג (שם); קיום יחסי מין פעמיים ברצף (שם); קיום יחסי מין בזמן שבו אמורה להגיע הווסת של האישה (ויקרא רבה ד:ג); בחירה בשביל משובש בשבת בשעה שאפשר ללכת בשביל סלול (שם); קניית בשר נבלה מחנות הצמודה לחנות של בשר שחוט כהלכה (שם); תיאור כללי לחטאים במזיד (שם). |
| [20] This is more or less a word for word quoting of Rashi, in his gloss on a similar passage in the Babylonian Talmud (b. Ketubot 72a). | [20] זהו ציטוט כמעט מילה במילה של רש"י בפרשנותו לטקסט דומה בתלמוד הבבלי (כתובות עב ע"א). |
| [21] The claim is that the hymen would block the passage of the sperm. | [21] הטענה היא שקרום הבתולים (המכונה כיום שער הנרתיק) יחסום את מעבר הזרע. |
| [22] Rav Nachman accepts that it was her first sex act, and answers Rava based on a technicality:  בבלי יבמות לד: א[מר] ל[יה]: "תמר באצבעה מיעיכה, דא"ר יצחק: 'כל מעוכות של בית ר' תמר שמן. למה נקר[א] שמן תמר? על שם תמר שמיעיכה באצבעה.'"    b. Yeb 34b [Rav Nachman] said to him: “Tamar broke [her hymen] with her finger, for Rav Isaac said: ‘All the girls in Rabbi’s household who broke their hymens were nicknamed Tamar. And why were they called “Tamars”? Because of Tamar who broke [her hymen] with her finger. | [22] רב נחמן מקבל את הקביעה שזוהי הפעם הראשונה שתמר קיימה יחסי מין, ועונה לרבא תשובה טכנית:  בבלי יבמות לד: א[מר] ל[יה]: "תמר באצבעה מיעיכה, דא"ר יצחק: 'כל מעוכות של בית ר' תמר שמן. למה נקר[א] שמן תמר? על שם תמר שמיעיכה באצבעה.'"  (אמר לו: תמר קרעה באצבעה את קרום הבתולים, כמו שאמר רבי יצחק: כל בנות בית רבי הקורעות באצבען את קרום הבתולים מכונות תמר. ומדוע? על שם תמר שקרעה באצבעה). |
| [23] In in rabbinic literature, לא כדרכה sometimes seems to be a general reference to non-vaginal sex, literally “not the usual way.” Other times, however, it is a technical term for anal sex (which the rabbis counted as “real” sex), and is distinguished from non-penetrative (presumably including oral) sex, which is covered by the term דרך אברים (and is not “real” sex in rabbinic thinking). In medieval halakhic literature, לא כדרכה is always anal sex. For discussion of this term, see Michael L. Satlow, *Tasting the Dish: Rabbinic Rhetorics of Sexuality*, Brown Judaica Studies 303 (Atlanta, GA: Scholars Press, 2020; repr. of 1995), 238–239. | [23] בספרות חז"ל, "שלא כדרכה" משמש לעתים ככינוי כללי לכל סוג של יחסי מין לא-נרתיקיים. אולם לפעמים זהו כינוי טכני ליחסי מין אנאליים (שחז"ל ראו בהם יחסי מין "אמיתיים") הנבדלים מיחסי מין ללא חדירה (ובכלל זאת ככל הנראה יחסי מין אוראליים), שאותם מתאר הביטוי "דרך איברים" (שאינם יחסי מין "אמיתיים" לתפיסת חז"ל). בספרות ההלכה של ימי הביניים, "שלא כדרכה" מתאר תמיד יחסי מין אנאליים. לדיון בביטוי זה, ראו:  Michael L. Satlow, *Tasting the Dish: Rabbinic Rhetorics of Sexuality*, Brown Judaica Studies 303 (Atlanta, GA: Scholars Press, 2020; repr. of 1995), 238–239. |
| [24] A Tannaitic source outside the Mishnah | [24] מקור תנאי חיצוני למשנה. |
| [25] The Talmud then reinterprets their position:  כמעשה ער ואונן ולא כמעשה ער ואונן, כמעשה ער ואונן דכתי' "ושחת ארצה" ולא כמעשה ער ואונן דאילו התם שלא כדרכה הכא כדרכה.    “This is like the act of Er and Onan” but it is not identical to the act of Er and Onan. It is like the action of Er and Onan, since it says “he spilled [his seed] on the ground,” but it is not like the act of Er and Onan, since they had non-vaginal sex, but here [Rabbi Eliezer] is talking about having vaginal sex [with withdrawalas the birth control remedy].  We see from here that this Talmudic passage equates all forms of seed-spilling, which, according to the Sages, is sinful. | [25] התלמוד מסביר מחדש את שיטתם:  כמעשה ער ואונן ולא כמעשה ער ואונן, כמעשה ער ואונן דכתי' "ושחת ארצה" ולא כמעשה ער ואונן דאילו התם שלא כדרכה הכא כדרכה.  (הדבר דומה למעשה ער ואונן אולם גם שונה ממנו. דומה משום שכתוב "ושחת ארצה" ושונה משום שהם קיימו יחסי מין לא-נרתיקיים וכאן רבי אליעזר מתכוון לקיום יחסי מין נרתיקיים תוך משגל נסוג כאמצעי מניעה.)  מכאן אפשר ללמוד שבעיני התלמוד כאן אין הבדל בין אופנים שונים של שפיכת זרע, שלפי חכמים היא חטא. |
| [26] The first two chapters of this work date to the Amoraic period, and are distinct from the last seven chapters, which are hundreds of years later, from the Geonic Period. See discussion in “Chapter 6: KR 1–2: An Introduction,” in David Brodsky, *A Bride without a Blessing A Study in the Redaction and Content of Massekhet Kallah and Its Gemara*, Texts and Studies in Ancient Judaism 118 (Tübingen: Mohr Siebeck, 2006), 179–225. | [26] שני הפרקים הראשונים של החיבור מתוארכים לתקופת האמוראים, ונבדלים מיתר שבעת הפרקים המאוחרים להם במאות שנים, ומתוארכים לתקופת הגאונים. לדיון ראו:  “Chapter 6: KR 1–2: An Introduction,” in David Brodsky, *A Bride without a Blessing A Study in the Redaction and Content of Massekhet Kallah and Its Gemara*, Texts and Studies in Ancient Judaism 118 (Tübingen: Mohr Siebeck, 2006), 179–225. |
| [27] I discuss this text because it connects the spilling seed with Onan. That said, it is only one of many such texts in Kallah Rabbati that excoriate this “sin” with all kinds of terrible things, with very similar rhetoric as we find in the Babylonian Talmud, as they share a cultural context. | [27] אני מביא טקסט זה אל הדיון משום שהוא קושר את אונן עם מעשה שפיכת הזרע. עם זאת, זהו רק טקסט אחד מני רבים בכלה רבתי הקושר "חטא" זה עם אירועים נוראים שונים ומשונים, תוך שימוש ברטוריקה דומה מאוד לזו שאפשר למצוא בתלמוד הבבלי, משום שההקשר התרבותי של השניים דומה. |
| [28] This is different in emphasis to the Mishnah’s curse on men who practice self-arousal:  משנה נדה ב:א כָּל הַיָּד הַמַּרְבָּה לִבְדוֹק, בַּנָּשִׁים, מְשֻׁבַּחַת, וּבָאֲנָשִׁים, תִּקָּצֵץ.    b. Niddah 2:1 Any hand that checks (for genital emissions): If it is a woman checking herself (for blood), it is blessed, if it is a man’s (checking his penis for emissions), it should be chopped off.  The Mishnah’s condemnation of men who overly handle their penis is clear, but the reason is not. As self-arousal was often condemned in the Greco-Roman world as demonstrating a lack of self-control—one of the defining characteristics of masculinity in antiquity—this may well be the concern here. Self-arousal and excessive masturbation – or more generally, excessive interest in sex – were signs of a “soft” nature. (In contrast to the frequent rabbinic portrayal of non-Jews as sexual profligates, the Roman elite in fact were rather prudish and conservative. (Musonius Rufus 12; Peter Brown, *The Body and Society: Men, Women and Sexual Renunciation in Early Christianity* [New York: Columbia University Press, 1988], 132–136.) This condemnation, however, is not connected to Onan or the Bible per se, but is a self-standing condemnation that likely made intuitive sense to the audience at the time. Later, the Talmud will offer all sorts of midrashic support for this condemnation from verses all over the Bible in varying contexts. The connection to Onan is only made by those sages who explain the problem as that of wasted seed. | [28] הדגש כאן שונה מן הקללה במשנה על גברים המענגים את עצמם:  משנה נדה ב:א כָּל הַיָּד הַמַּרְבָּה לִבְדוֹק, בַּנָּשִׁים, מְשֻׁבַּחַת, וּבָאֲנָשִׁים, תִּקָּצֵץ.  (נשים המרבות לבדוק עצמן מפני דם הנידה תבורכנה; גברים המרבים לבדוק את עצמם מפני שפיכת זרע ראויים שידם תיקצץ).  הגינוי שמגנה המשנה גברים הנוגעים באיבר מינם יתר על המידה חד משמעי, אולם הסיבה לו אינה ברורה. עינוג עצמי היה מגונה בעולם היווני-רומי ונחשב להתנהגות המלמדת על העדר שליטה עצמית – שליטה עצמית הייתה אחת התכונות המגדירות של הגבריות בעת העתיקה – וייתכן שזוהי הסיבה. עינוג עצמי ואוננות מופרזת, או, באופן כללי, עניין מופרז במין, היו סימנים לטבע "רך". בניגוד לנטייתם של חז"ל לתאר גויים כשטופי זימה, האליטה הרומאית הייתה למעשה חסודה ושמרנית למדי. (Musonius Rufus 12; Peter Brown, *The Body and Society: Men, Women and Sexual Renunciation in Early Christianity* [New York: Columbia University Press, 1988], 132–136.) אולם גינוי זה אינו קשור לאונן או למקרא, אלא הוא עומד בפני עצמו וככל הנראה התיישב על דעתם של השומעים בני התקופה בצורה אינטואיטיבית. בהמשך עתיד התלמוד להביא שלל תימוכין מדרשיים לגינוי זה, בהקשרים שונים ומפסוקים בכל רחבי המקרא. את הזיקה לאונן יצרו חכמים שפירשו את חטאו כחטא השחתת הזרע. |
| [29] To be clear, the sources quoted in Kallah Rabbati and the Babylonian Talmud are said to be from sages in Roman Palestine. It is possible, of course, that the attribution is in error or fictive, but even if the attribution is accurate, it is significant that these readings survived only in Babylonian texts, not Palestinian texts, implying that they struck a chord in the former context as opposed to the latter. | [29] יש להבהיר שהמקורות המובאים בכלה רבתי ובתלמוד הבבלי מיוחסים לחכמים בארץ ישראל שבשליטת רומא. ייתכן כמובן שהייחוס מוטעה או בדיוני, אולם אפילו אם הוא נכון, יש חשיבות להישרדותם של טקסטים מעין אלו רק במקורות בבליים ולא במקורות ארץ-ישראליים, המרמזת כי הם נפלו על אוזן קשובה בקרב בני בבל אך לא בקרב בני ארץ ישראל. |
| [30] Much of this piece is based on, Michael L. Satlow, “‘Wasted Seed,’ The History of a Rabbinic Idea,” *Hebrew Union College Annual* 65 (1994): 137–175. | [30] חלק נכבד ממאמר זה מבוסס על:  Michael L. Satlow, “‘Wasted Seed,’ The History of a Rabbinic Idea,” *Hebrew Union College Annual* 65 (1994): 137–175. |
|  |  |
|  |  |